

INTISARI

Penelitian ini berada dalam ruang lingkup kajian semantik dan Linguistik antropologis. Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan ranah target dan ranah sumber metafora tentang perempuan dalam peribahasa Indonesia, mendeskripsikan cara pandang masyarakat yang tercermin pada metafora tentang perempuan dalam peribahasa Indonesia, dan fungsi metafora tentang perempuan dalam peribahasa Indonesia.

Data yang diteliti berupa peribahasa yang mengandung metafora tentang perempuan. Data diperoleh dari dua kamus peribahasa yang berjudul *Kamus Peribahasa Indonesia* dan *3700 Peribahasa Indonesia Untuk Pendidikan Dasar, Pendidikan Menengah, dan Umum*. Dalam menganalisis data digunakan metode padan. Hasil analisis data disajikan dengan metode informal.

Hasil penelitian terbagi menjadi tiga bagian. Pertama, terdapat sembilan ranah target metafora tentang perempuan, yaitu 1) sifat perempuan, 2) kecantikan dan bentuk tubuh perempuan, 3) relasi antara perempuan dan laki-laki, 4) aturan hidup perempuan, 5) nasib perempuan, 6) tingkah laku perempuan, 7) status perempuan, 8) perasaan perempuan, dan 9) waktu perempuan untuk menikah. Sementara itu ditemukan sembilan jenis ranah sumber, yaitu 1) binatang, 2) kosmos, 3) benda mati, 4) tumbuhan, 5) permukaan bumi, 6) manusia, 7) sesuatu yang dikonsumsi, 8) ke-ada-an, dan 9) hal mistik. Kedua, cara pandang masyarakat yang tercermin dalam metafora tentang perempuan meliputi, perempuan tunasusila, kecantikan perempuan, keburukan perempuan, aturan hidup perempuan, relasi antara perempuan dan laki-laki, tingkah laku perempuan, perempuan tidak sewajarnya mencari laki-laki, nasib perempuan, kebaikan perempuan, dan status perempuan. Terakhir, fungsi metafora tentang perempuan dalam peribahasa Indonesia ialah untuk memuji, menyindir, menasehati, mengungkapkan kemalangan, mendeskripsikan suatu hal, dan mengungkapkan kebaikan perempuan.

Kata kunci: metafora, perempuan, peribahasa Indonesia

ABSTRACT

This research, which was conducted within semantics and anthropological linguistics scope, aims to describe the target domains and source domains of metaphorical expressions about women in Indonesian proverbs. This study was focused on the explanation of how society's point of views about women are reflected in the metaphor as well as the description of metaphorical functions in those Indonesian proverbs.

This research used Indonesian proverbs that contain metaphorical expressions about women as the data. Data were obtained from two dictionaries entitled *Kamus Peribahasa Indonesia* and *37000 Peribahasa Indonesia Untuk Pendidikan Dasar, Pendidikan Menengah, dan Umum*. All data then observed using a method called *padan* that analyze the metaphorical expressions with its reference outside the language aspects. The results were presented in structured explanation paragraphs.

The results of this research were divided into three aspects. First, the target domains of metaphorical expressions about women which consist of nine target domains: 1) women's character, 2) beauty and body shape, 3) relationship between women and men, 4) life rules, 5) fate, 6) behaviour, 7) status, 8) feeling, and 9) the time when women getting married. In addition, there are also nine source domains of the metaphorical expressions: 1) animate, 2) cosmos, 3) inanimate objects, 4) plant, 5) terrestrial, 6) human, 7) being, 8) anything consumed, and 9) supernatural things. The second aspect of the result was focused on the society's point of views that were reflected through metaphorical expression in Indonesian proverbs which consist of views about women's prostitution, ugliness, behaviour, fate, kindness, status, as well as on the relationship between women and men, also about women that should have not looking for man. Last aspect of the result showed the functions of metaphorical expressions about women in Indonesian proverbs mainly were used to show admiration, express satire, give advice, express misfortune, describe something, and express kindness.

Keywords: metaphor, women, Indonesian proverbs